

## The spiritual side of life

This new section in my website covers some activities related to the spiritual side of life. Our family belongs to the 4<sup>th</sup> generation of the Eritrean Evangelical church. We grew up in a typical Lutheran church environment with regular Sunday schools and singing in quires. It has always been my wish to be an active member of the church in which I grew up once the struggle for independence was completed.

As member of the newly established Norway branch of the Eritrean Evangelical churches in Europe I have participated in the first, second, third and fourth conferences. The first three in Mombachtal, Germany (2009, 2011, 2013) and the fourth one in Stockholm, Sweden (2017).

Some of my activities are focused on reinstating some of the old popular gospel songs that have somewhat disappeared. It has also become a big concern for me to see the churches Psalm book, or Mezmur Selam in tigrinja, unchanged since its first publication about 100 years ago. The Mezmur Selam has the same songs with the same numbers that I have known when I was a child. I have taken the first step to translate some songs from the Norwegian Psalm Book into tigrinja and together with the other members of the Norway branch of the Eritrean Evangelical Church, which is located in Oslo, we have worked to slightly change the wording of the translated text in order to match with the melody.

In the following pages the reader can see the lyrics of the reinstated old Gospel song. For the audio and video clip the link to the Youtube is established. Regarding the 3 songs that we are hoping to incorporate in the Mezmur Selam the original lyrics in Norwegian plus the translation in tigrinja and the notes for all the songs are incorporated in the following pages for the interested reader to see. Here is the link to the Youtube.

<http://www.youtube.com/watch?v=1xOCpeOpnUA>

## An old tigrinja gospel song

ብቀይሕ ዝተጻሕፈ ደቂ ተባዕትዮ ዝዝምርዎ  
ብሰማያዊ ዝተጻሕፈ ደቂ ኣንስትዮ ዝዝምርኦ  
ብቀጠልያ ዝተጻሕፈ ብሓባር ንዝምሮ

- |    |  |                                      |
|----|--|--------------------------------------|
| 1. | የሱስ እዩ መድሓኒ<br>የሱስ እዩ መድሓኒ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ መድሓኒ የልቦን ኮናኒ | የልቦን ኮናኒ<br>የልቦን ኮናኒ<br>መድሓኒ<br>መድሓኒ |
| 2. | የሱስ እዩ ነጋሲ<br>የሱስ እዩ ነጋሲ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ ነጋሲ የልቦን ኮሳሲ    | የልቦን ኮሳሲ<br>የልቦን ኮሳሲ<br>ነጋሲ<br>ነጋሲ   |
| 3. | የሱስ እዩ ረዳኢ<br>የሱስ እዩ ረዳኢ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ ረዳኢ የልቦን ጎዳኢ    | የልቦን ጎዳኢ<br>የልቦን ጎዳኢ<br>ረዳኢ<br>ረዳኢ   |
| 4. | የሱስ እዩ መራሒ<br>የሱስ እዩ መራሒ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ መራሒ የልቦን ቢታኒ    | የልቦን ቢታኒ<br>የልቦን ቢታኒ<br>መራሒ<br>መራሒ   |
| 5. | የሱስ እዩ መሓሪ<br>የሱስ እዩ መሓሪ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ መሓሪ የልቦን ገናሒ    | የልቦን ገናሒ<br>የልቦን ገናሒ<br>መሓሪ<br>መሓሪ   |
| 6. | የሱስ እዩ ፈጣሪ<br>የሱስ እዩ ፈጣሪ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ ፈጣሪ የልቦን ኣዕናዊ   | የልቦን ኣዕናዊ<br>የልቦን ኣዕናዊ<br>ፈጣሪ<br>ፈጣሪ |
| 7. | የሱስ እዩ ፈዋሲ<br>የሱስ እዩ ፈዋሲ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ<br>የሱስ እዩ ፈዋሲ የልቦን ቀታሊ    | የልቦን ቀታሊ<br>የልቦን ቀታሊ<br>ፈዋሲ<br>ፈዋሲ   |

# Translation of 6 Norwegian psalm book songs into tigrinja

## Notes included

### No. 1 Måne og sol

Måne og sol, skyer og vind  
og blomster og barn skapte vår Gud.  
Himmel og jord allting er hans.  
Herren vår Gud vil vi takke.

Refr: Herre vi takker deg.  
Herre vi priser deg.  
Herre, vi synger ditt hellige navn.

Jesus Guds Sønn, død på et kors.  
For alle, for oss, lever idag.  
Ja, han er her, ja han er her.  
Herren vår Gud vil vi takke.

Refr: Herre vi takker deg.  
Herre vi priser deg.  
Herre, vi synger ditt hellige navn.

Ånden vår trøst, levende, varm  
og hellig og sterk, taler om Gud.  
Bærer oss frem, dag etter dag.  
Herren vår Gud vil vi takke.

Refr: Herre vi takker deg.  
Herre vi priser deg.  
Herre, vi synger ditt hellige navn.

### No.1 ፍጥረት ሰማይን ምድርን

1 ፍጥረት ሰማይ ፍጥረት ምድር  
ሂወት ዘለዎን ዘይብሉን  
ኩሉ ኣምላኽ ፈጠርዎ  
ኣምላኽና ነመስግነካ።

ኣምላኽና ተመስገን  
ኣምላኽና ተኸበር  
ኣምላኽና ኩሉ ግዜ ተወደስ።

2 የሱስ ተሰቕለ ንዓና  
ንኹሉ ፍጥረት ኣድሓና  
እወ ሎሚ ምሳና ሎ  
ኣምላኽና ነመስግነካ።

ኣምላኽና ተመስገን  
ኣምላኽና ተኸበር  
ኣምላኽና ኩሉ ግዜ ተወደስ።

3 መንፈስ ቁዱስ ህያው እዩ  
ሓያል ኣምላኽና ይወደስ  
መዓልታዊ ይመርሓና  
ኣምላኽና ነመስግነካ።

ኣምላኽና ተመስገን  
ኣምላኽና ተኸበር  
ኣምላኽና ኩሉ ግዜ ተወደስ።

# Måne og sol

T: Britt G. Hallqvist. M: Egil Hovland.

O: Arve Brunvoll.

Må - ne og sol, sky - er og vind og bloms - ter og barn skap - te vår  
 Gud. Him - mel og jord, all - ting er hans, Her - ren, vår Gud, vil vi  
 tak - ke. Her - re, vi tak - ker deg. Her - re, vi pri - ser  
 deg. Her - re, vi syn - ger ditt hel - li - ge navn!

Chords: A, D, Em7, A, Hm, F#m, Em7, A, D/F#, G, D, A, Hm, Em7, A sus4, A, D, D, Em, D/F#, Hm, G, A, Hm, Em, G, A7, D

2. Jesus, Guds Sønn, død på et kors  
 for alle, for oss, lever i dag.  
 Ja, han er her, ja, han er her.  
 Herren, vår Gud, vil vi takke.

Refr.

3. Ånden, vår trøst, levende, varm  
 og hellig og sterk, taler om Gud.  
 Bærer oss frem, dag etter dag.  
 Herren, vår Gud, vil vi takke.

Refr.

# Translation of 6 Norwegian psalm book songs into tigrinja

## Notes included

### No.2 DEG VÆRE ÆRE

Deg være ære,  
Herre over dødens makt!  
Evig skal døden være  
Kristus underlagt.  
Lyset fyller haven,  
se, en engel kom,  
åpnet den stengte graven,  
Jesu grav er tom!

Deg være ære,  
Herre over dødens makt!  
Evig skal døden være  
Kristus underlagt.

Se, Herren lever!  
Salig morgenstund!  
Mørkets makter bever.  
Trygg er troens grunn.  
Jubelropet runger:  
Frelseren er her!  
Pris ham, alle tunger,  
Kristus Herre er!

Deg være ære,  
Herre over dødens makt!  
Evig skal døden være  
Kristus underlagt.

Frykt ikke mere!  
Evig er han med.  
Troens øye ser det:  
Han gir liv og fred.  
Kristi navn er ære,  
seier er hans vei,  
evig skal han regjere,  
aldri frykter jeg.

Deg være ære,  
Herre over dødens makt!  
Evig skal døden være  
Kristus underlagt.

### No.2 ክብሪ ንኣምላኽ

1 ክብሪ ንኣምላኽ  
ሞት ዝሰዓረ ጎይታ  
ሞት ተሳዒሩ ፈጸሙ  
ክርስቶስ ተንሲኡ  
ብርሃን ከዲንዎ ዓለም  
መልአኽ ይመጽእ  
መቓብር ምስ ተኸፍተ  
የሱስ ኣብኡ የለን

ክብሪ ንኣምላኽ  
ሞት ዝሰዓረ ጎይታ  
ሞት ተሳዒሩ ፈጸሙ  
ክርስቶስ ተንሲኡ

2 ጎይታ ህይወት ' ዩ  
ድሕነት ተረኺቡ ዩ  
ሓይሊ ጸልማት ጠፊኡ  
ብርሃን ስዒሩ  
ድምጺ ሓጎስ ይድውል  
ምድሓን ረኺብና  
ኩሎም ኣህዛብ ወድስዎ  
ክርስቶስ ጎይታ እዩ

ክብሪ ንኣምላኽ  
ሞት ዝሰዓረ ጎይታ  
ሞት ተሳዒሩ ፈጸሙ  
ክርስቶስ ተንሲኡ

3 ፍርሓት ጠፊኡ  
ጎይታ ምሳና ኣሎ  
ኣዲንቲ እምነት ጠምታ  
ሂወት ርኽባ  
ሽም ክርስቶስ ክቡር እዩ  
ዓወት ዝመርሕ  
ንኣዋሩ ነጊሱ  
ከቶ ኣይትፍራህ

ክብሪ ንኣምላኽ  
ሞት ዝሰዓረ ጎይታ  
ሞት ተሳዒሩ ፈጸሙ  
ክርስቶስ ተንሲኡ

# Deg være ære

T: Edmund L. Budry 1885, M: Georg Friedrich Händel 1746.

O: Arne Fjelberg.

*Vers*

D                      D/F#                      A                      A/C# D                      A

Deg væ - re æ - re,                      Her - re ov - er do - dens makt!

D                      A/E                      D/F#                      D                      Em                      A                      D

E - vig skal do - den væ - re                      Kris - tus un - der - lagt

Hm                      A#dim                      Hm                      Em                      F#7

Ly - set fyl - ler ha - ven,                      se, en en - gel kom,

Hm                      Hm7/A                      E/G#                      E                      F#m D                      E7                      A

åp - net den steng - te gra - ven,                      Je - su grav er tom.

*Refr.* D                      D/F#                      A                      A/C# D                      A

Deg væ - re æ - re,                      Her - re o - ver do - dens makt!

D                      A/E                      D/F#                      D                      Em                      A7                      D

E - vig skal do - den væ - re                      Kris - tus un - der lagt.

2. Se, Herren lever!  
 Salig morgenstund!  
 Mørkets makter bever.  
 Trygg er troens grunn.  
 Jubelroper runger:  
 Frelseren er her!  
 Pris ham, alle tunges,  
 Kristus Herre er!

*Refr.*

3. Frykt ikke mere!  
 Evig er han med.  
 Troens øye ser det:  
 Han gir liv og fred.  
 Kristi navn er ære,  
 seier er hans vei,  
 evig skal han regjere,  
 aldri frykter jeg.

*Refr.*

## Translation of 6 Norwegian psalm book songs into tigrinja

### Notes included

#### No.3 Kristus er verdens lys

Kristus er verdens lys  
han og ingen annen,  
født i vårt mørke, født som en av våre.  
Når han er nær oss, er vår Far å finne.  
Ære være Gud!

Kristus er verdens fred  
han og ingen annen.  
Vi som er hans, må elske våre søsken.  
Kristus forener all Guds barneskare.  
Ære være Gud!

Kristus er verdens liv  
han og ingen annen,  
ofret for oss, forlatt av sine egne.  
Frelseren lever med sin Far, den høye.  
Ære være Gud!

Gud er vår jubelsang  
han og ingen annen.  
Gud vil vi prise, hellig og treenig.  
Gud vil vi prise, Gud som er iblant oss.  
Ære være Gud!

#### No.3 ክርስቶስ ብርሃን ናይ ዓለም እዩ

ክርስቶስ ብርሃን እዩ  
ካልእ ብርሃን የልቦን  
ኣብዛ ናይ ጸልማት ዓለም ተወለዱ  
ምስ ኣመናዮ ኩሉሳዕ ምሳና ኣሎ  
ኩብሪ ይኹኖ!

ክርስቶስ ሰላም እዩ  
ካልእ ሰላም የልቦን  
ኩላትና ናቱ ብሓባር ነመስግኖ  
ክርስቶስ ወዲ ኣምላኽ መድሓኒና እዩ  
ኩብሪ ይኹኖ!

ክርስቶስ ሂወት እዩ  
ካልእ ሂወት የልቦን  
ንዓና ኩብል ብናቱ ተሰቓሉ  
ድሕነቱ ይነብር ኣብ ላዕሊ ኣብ ሰማይ  
ኩብሪ ይኹኖ!

ክርስቶስ ሓጎስ እዩ  
ካልእ ሓጎስ የልቦን  
ቅዱስ ኣምላኽ ምስጋና ይኹኖ  
ኣሎ ኩሉሳዕ ምስቶም እሙናቱ  
ኩብሪ ይኹኖ!

T. F. Pratt Green 1969  
O Far Lønning 1972  
M Paris 1691/François de la Feillée 1782

98

Kris - tus er ver - dens lys — han og in - gen  
an - nen, født i vårt mør - ke, født som en av  
vå - re. Når han er nær oss, er vår  
Far å fin - ne. Æ - re være Gud!

2 Kristus er verdens fred — han og ingen annen.  
Vi som er hans, må elske våre søsken.  
Kristus forener all Guds barneskare.  
Ære være Gud! →

## Translation of 6 Norwegian psalm book songs into tigrinja

### Notes included

#### No.4 Rop det ut med hjertets jubel

525

T Georgia Harkness 1966  
O Anne M. Brodal 1970/Carl Fr. Engelstad 1973  
M Rowland H. Prichard 1850

2 Herre, takk for dyre skatter  
som er skjult i dine ord.  
La oss dele dem i troskap  
med en mørk og nødstedt jord.  
Vi vil vitne om din frelse,  
om ditt bud og om din dåp,  
tjene mennesker frimodig,  
bringe verden lys og håp.

3 Gå og lær dem! Det var budet  
dødens overvinner gav.  
Stående er Herrens ordre  
til hans venner nå som da.  
Del med dem som går i mørke  
alt hva Kristus har å gi.  
Bring Guds ord til hele verden!  
Bare det kan gjøre fri.

#### No.4 የሱሰይ ይውድሰካ ልቦይ

- 1 የሱሰይ ይውድሰካ  
እንተኸፍኣኒ እኳ  
አምላኽ ምሳይ እንተሃልዩ  
ህይወተይ ቅሱን እዩ  
ካብ ጓሂ ነጻ ወጸኢ  
ቃል ምስጋናይ ተቐበል  
ፍቅርኻን ሰላምካን ይ.....ውረድ  
አሰርካ ንኸሰዕብ
- 2 አምላኽይ የመስግካ  
ዘድሓኝኪ ብደምካ  
ካብዛ ናይ ጸልማት ዓለምና  
ብፍቅርኻ ወጸኢ  
ክምስክር እዩ መድሕኔይ  
ኩሉ ዝገበርካለይ  
ዎ መድሕን አባይ ንበ.....ር  
መግበኒ እምነትካ
- 3 ብእኻ ጽድቁ ረኽብና  
ካብ መቼሕ ሞት ወጸና  
ምስጋና ይብጸሕካ ጎይታ  
ዎ ለዋህ ፈጣሪና  
ጸሎና ሃለሉያ  
እንሆ ተኣኪብና  
ኣብታ ሰማያዊ ቤ.....ትካ  
ክንራኽብ ኩላትና

Internet links: [https://www.youtube.com/watch?v=he\\_ogdsHr\\_U](https://www.youtube.com/watch?v=he_ogdsHr_U) (instrument only)

<https://www.youtube.com/watch?v=JuGtr5-38k4> (sole female singer)



**Translation of 6 Norwegian psalm book songs into tigrinja**

**Notes included**

**No.5 Det skjer et under i verden**

Det skjer et under i verden  
hver gang et barn blir til  
over det gryende livet  
lyser Guds skapersmil.

Ingen på jorden er himlen så nær  
som barnet han tar i sin favn. 2

Det skjer et under når barnet  
møter oss hud mot hud  
øynene speiler Guds himmel  
gir oss et glimt av Gud.

Ingen på jorden er himlen så nær  
som barnet han tar i sin favn 2

Det skjer et under i kirken  
større enn verden vet  
Barnet får del i Guds rike  
svøpt i hans kjærlighet

Ingen på jorden er himlen så nær  
som barnet han tar i sin favn 2

Det skjer et under i dåpen  
her skapes liv av ord  
Barnet er størst i Guds rike  
skjønt det er minst på jord

Ingen på jorden er himlen så nær  
som barnet han tar i sin favn 2

Salmer 1997 – nr. 93

**No.5 ብጺጋኝ ኣዕብየኒ**

ተመሰገን ብሩኽ ኣቦና  
ቦቲ ትጉብረልና  
ብዘይካኝ ዋፋ-ኣት ኔርና  
ብደም ክርስቶስ ጸሪና

ከም ዕምባባ ኣብቲ ተኸልኝ  
ብጺጋኝ ኣዕብየና  
ብጺጋኝ ኣዕብየና

ቦተክርስቲያና ባዕልኝ ምርሓዶ  
ንሕና ድኹማት ኢና  
ተባዓት ክንከውን ሓግዘና  
ክሳብ ግዜ ሞትና

ከም ዕምባባ ኣብቲ ተኸልኝ  
ብጺጋኝ ኣዕብየና  
ብጺጋኝ ኣዕብየና

ሂወትና ባዕልኝ ምርሓዶ  
ኣብ ፈተና ከይንወድቕ  
ንሰኝ ሓልወና  
ንገዛና ባርካ ቀድሳ

ከም ዕምባባ ኣብቲ ተኸልኝ  
ብጺጋኝ ኣዕብየና  
ብጺጋኝ ኣዕብየና

ንደቅና ባዕልኝ ምርሓዶም  
ብመንገድኝ ክመላለሱ  
ኣብ ፈተናታት ዓለም ከይኣትዉ  
ኢድካ ኣንብረሎም

ከም ዕምባባ ኣብቲ ተኸልኝ  
ብጺጋኝ ኣዕብየና  
ብጺጋኝ ኣዕብየና

Translation of English gospel songs into tigrinja

Notes included

አምላኸይ ምሳይ ኩን

መብቆል ዜማ ኣፍሪቃ ዝኾነ ናይ ቆልዑት መዝሙር

ክጸለ ከለኹ ምሳይ ኩን

ክሕጎስ ከለኹ ምሳይ ኩን

ክሓዘን ከለኹ ምሳይ ኩን

አምላኸይ ምሳይ ኩን

ክድቅስ ከለኹ ምሳይ ኩን

ክትሰእ ከለኹ ምሳይ ኩን

ክምገብ ከለኹ ምሳይ ኩን

አምላኸይ ምሳይ ኩን

ክገይሽ ከለኹ ምሳይ ኩን

ክዘምር ከሎኹ ምሳይ ኩን

ክሓሰብ ከለኹ ምሳይ ኩን

አምላኸይ ምሳይ ኩን

Kumbaya my Lord

Traditional children's song originating from Africa

Kumbaya, my Lord, Kumbaya!

Kumbaya, my Lord, Kumbaya!

Kumbaya, my Lord, Kumbaya!

Oh, Lord! Kumbaya!

Hear me crying, Lord, Kumbaya!

Hear me crying, Lord, Kumbaya!

Hear me crying, Lord, Kumbaya!

Oh, Lord! Kumbaya!

Hear me singing, Lord, Kumbaya!

Hear me singing, Lord, Kumbaya!

Hear me singing, Lord, Kumbaya!

Oh, Lord! Kumbaya!

Hear me praying, Lord, Kumbaya!

Hear me praying, Lord, Kumbaya!

Hear me praying, Lord, Kumbaya!

Oh, Lord! Kumbaya!

**Translation of an old Afro-American gospel song into tigrinja**

**Notes included**

**ቅዱስ ከኸውን ሓግዘኒ**

**Lord make me more holy**

ጎይታይ ቀድሰኒ

Lord make me more holy

ጎይታይ ቀድሰኒ

Lord make me more holy

ጎይታይ ቀድሰኒ ፣ ክሳብ ግዜ ሞተይ

Lord make me more holy

ቀድሰ ፣ ቀድሰ ፣ ቀድሰ

Until we meet again

ክሳብ ግዜ ሞተይ

Holy. Holy, holy until we meet again

ጎይታይ ባርኸኒ

Lord make me more blessed

ጎይታይ ባርኸኒ

Lord make me more blessed

ጎይታይ ባርኸኒ ፣ ክሳብ ግዜ ሞተይ

Lord make me more blessed

ባርኸ ፣ ባርኸ ፣ ባርኸ

Until we meet again

ክሳብ ግዜ ሞተይ

Blessed, blessed, blessed, until we meet again

ጎይታይ ኣእምነኒ

Lord make me more faithful

ጎይታይ ኣእምነኒ

Lord make me more faithful

ጎይታይ ኣእምነኒ ፣ ክሳብ ግዜ ሞተይ

Lord make me more faithful

ኣእምን ፣ ኣእምን ፣ ኣእምን

Until we meet again

ክሳብ ግዜ ሞተይ

faithful, faithful, faithful, until we meet again

ብመምህር መለስ ሳህለ ዝተተርጎመት መዝሙር ትንሳኤ።

**Christ the Lord is Risen Today Halleluia!**

**ክርስቶስ ሎሚ ተንሲኡ ሃለሉያ**

Christ the Lord is risen today; Halleluia!  
 Christian, hasten on your way; Halleluia!  
 Offer praise with love replete, Halleluia!  
 At the paschal victim's feet. Halleluia!

ክርስቶስ ሎሚ ተንሲኡ ሃለሉያ  
 ስዕረት ዓወት ፈጸሙ ሃለሉያ  
 ኣብ መስቀል ብምስቃሉ ሃለሉያ  
 ሓጥያት ኩሉ ኣቕሊሉ ሃለሉያ

For the sheep the Lamb has bled, Halleluia!  
 Sinless in the sinner's stead. Halleluia!  
 Christ the Lord is risen on high; Halleluia!  
 Now he lives, no more to die. Halleluia!

ካመስግን ብዓቢ ደሃይ ሃለሉያ  
 ንክርስቶስ ንጉስ ሰማይ ሃለሉያ  
 ዝሞተ ድማ ስለይ ሃለሉያ  
 ንምድሓን ካብ ሓጥያተይ ሃለሉያ

Hail, the victim undefiled, Halleluia!  
 God and sinners reconciled, Halleluia!  
 When contending death and life, Halleluia!  
 Met in strange and awesome strife. Halleluia!

ስቅያት ዝጸረፈና ሃለሉያ  
 ምድሓንና ክህበና ሃለሉያ  
 ኣብ ሰማይ ኣብተ ክብሩ ሃለሉያ  
 መልኣኸቲ 'ውን ዘመሩ ሃለሉያ

Christians, on this holy day, Halleluia!  
 All your grateful homage pay; Halleluia!  
 Christ the Lord is risen on high; Halleluia!  
 Now he lives, no more to die. Halleluia!

ንዘምር ንኣምላኽና ሃለሉያ  
 ዘል ኣለም ዘፍቀረና ሃለሉያ  
 ጭፍራ ሰማይ መላእኽትን ሃለሉያ  
 ንኣብ ወልድን መንፈስን ሃለሉያ

**Reconstituted 2 Hillsong Warship songs in English to tigrinja**

**Notes included**

No. 1 Christ alone; cornerstone

1 My hope is built on nothing less  
Than Jesus' blood and righteousness  
I dare not trust the sweetest frame  
But wholly trust in Jesus' name

Christ alone; cornerstone  
Weak made strong; in the Savior's love  
Through the storm, He is Lord  
Lord of all

2 When Darkness seems to hide His face  
I rest on His unchanging grace  
In every high and stormy gale  
My anchor holds within the veil

Christ alone; cornerstone  
Weak made strong; in the Savior's love  
Through the storm, He is Lord  
Lord of all

3 When He shall come with trumpet sound,  
Oh, may I then in Him be found;  
Dressed in His righteousness alone,  
Faultless stand before the throne.

Christ alone; cornerstone  
Weak made strong; in the Savior's love  
Through the storm, He is Lord  
Lord of all

ቁጽሪ 1 የሱሰይ ፣ መሰረተይ

1. ተስፋ ናተይ ፣ ተሃኒጹ  
ብየሱስ ደም ፣ ብምሕራቱ  
ልቦይ ቀሲኑ ፣ ብፍቕሩ  
እምነተይ ኩሉ ፣ ደልዲሉ

የሱሰይ ፣ መሰረተይ  
አበሳይ ደምሲስካለይ  
ፊተና ፣ ሰጊረዮ  
ብመድሕነይ

2 ብሓድሽ ልቤ ፣ ብፍቕሪ  
ቃላትካ ኩሉ ፣ ነባሪ  
እዝኒ ልቤ ፣ ክፈተልና  
ጸሎትና ኩሉ ፣ ስምዓና

የሱሰይ ፣ መሰረተይ  
አበሳይ ደምሲስካለይ  
ፊተና ፣ ሰጊረዮ  
ብመድሕነይ

3 ብሩኽ እዩ ፣ ወዲ ዳዊት  
ንዑ ንሃብ ፣ ኩሉ ሰብሓት  
ጽድቁ ለቤሱ ፣ ኣብ ሰማይ  
ንዓለም ፣ ጸጋዊ ጸሓይ

የሱሰይ ፣ መሰረተይ  
አበሳይ ደምሲስካለይ  
ፊተና ፣ ሰጊረዮ  
ብመድሕነይ

Youtube link. <https://www.youtube.com/watch?v=QvLxZEU02ul>

# CORNERSTONE

Moderately

The musical score is presented in a 4/4 time signature. The piano accompaniment begins with a treble clef and a *mp* dynamic marking. The first system shows a C major chord (C) and an F/A chord. The vocal line starts in the second system with the lyrics "My hope is built on noth-ing less". The second system continues with the lyrics "than Je - sus' blood and right-eous-ness. I dare not trust the". The third system concludes with the lyrics "sweet-est frame, but whol-ly trust in Je - sus' name..". Chord diagrams for C, F, G, and Am7 are provided above the piano part. A first ending bracket is placed over the final two measures of the piano accompaniment.

**C** **F/A**

*mp*

My hope is built on noth-ing less

than Je - sus' blood and right-eous-ness. I dare not trust the

sweet-est frame, but whol-ly trust in Je - sus' name..

**C** **F** **G** **Am7**

**G** **F** **G** **C**

## Reconstituted 2 Hillsong Warship songs in English to tigrinja

### Notes included

#### No. 2 In Christ alone

In Christ alone my hope is found  
He is my light, my strength, my song  
This cornerstone, this solid ground  
Firm through the fiercest drought and storm

What heights of love, what depths of peace  
When fears are stilled, when striving cease  
My Comforter, my All in All  
Here in the love of Christ I stand

There in the ground His body lay  
Light of the world by darkness slain  
Then bursting forth in glorious day  
Up from the grave He rose again

And as He stands in victory  
Sin's curse has lost its grip on me  
For I am His and He is mine  
Bought with the precious blood of Christ

No guilt in life, no fear in death  
This is the power of Christ in me  
From life's first cry to final breath  
Jesus commands my destiny

No power of hell, no scheme of man  
Can ever pluck me from His hand  
Till He returns or calls me home  
Here in the power of Christ I'll stand

#### ቁጽሪ 2 እምነት ኣብ ክርስቶስ

1. ክቡር ጎይታ ፣ እቦ ተሰፋ-  
ብርሃንን ሓይልን ፣ ናተይ ኻ  
መሰረት እምነተይ ፣ ኢኻ  
ካብ ፍርዲ ሞት ፣ ኣይፈርህን

ፍቕሪ ናትካ ፣ ዓሚቕ እዩ  
ፍርሓት ፣ ካብ ነፍሰይ ጠፊኡ  
ልቦይ ቀሲኑ ፣ ብኹሉ  
ብኣኻ ፣ ነጻ ወጸኣ

2. የሱስ ሕድሪ ፣ ዝሃብኪ  
ከተግብር ፣ ሓግዘኒ  
መገድኻ ፣ ምሃረኒ  
ከ ይደክም ፣ ሓልወኒ

ተጌሀ ፣ ክሰርሕ እዩ  
ዓቕመይ ክገብር ፣ እጃመይ  
ንኹሉም ሰባት ፣ ክምስክር  
ምድሓኖም ፣ ኩሉ ክበሰር

3. ጎይታ ቃልካ ፣ ዝነግረኒ  
ከብጽሖ ነቲ ፣ መልእኽቲ  
ክነግር ፣ ንኹሉ ህዝቢ  
ሓራ እተውጽእም ሓቂ

ቃል ኣምላኽ ፣ ይብጸሕ ኣብ ኩሉ  
ንትሑት ኩሉ ፣ ቅነዕ ልቡ  
ነመሰግን ፣ ንመድሓኒና  
ክንኣቲ ኣብ ፣ ሰማይ ቤትና

Youtube link:

<https://www.youtube.com/watch?v=Jddvk8Fn5wU>

## In Christ Alone - Notes

TRIUMPHANTLY ♩ = 80

VERSE:

1. IN CHRIST A - LONE MY HOPE IS FOUND, HE IS MY  
(2.) WHO TOOK ON FLESH, FULL-NESS OF  
(3.) HIS BOD - Y LAY, LIGHT OF THE

LIGHT, MY STRENGTH, MY SONG; THIS COR - NER - STONE, THIS SOL - ID  
GOD IN HELP - LESS BABE! THIS GIFT OF LOVE AND RIGHT - EOUS -  
WORLD BY DARK - NESS SLAIN; THEN, BURST - ING FORTH IN GLO - RIOUS

GROUND, FIRM THROUGH THE FIERC - EST DROUGHT AND STORM. WHAT HEIGHTS OF  
NESS, SCORNB BY THE ONES HE CAME TO SAVE. 'TIL ON THAT  
DAY, UP FROM THE GRAVE HE ROSE A - GAIN! AND AS HE

LOVE, WHAT DEPTHS OF PEACE, WHEN FEARS ARE STILLED, WHEN STRIV - INGS  
CROSS AS JE - SUS DIED, THE WRATH OF GOD WAS SAT - IS -  
STANDS IN VIC - TO - RY, SIN'S CURSE HAS LOST ITS GRIP ON

CEASE. MY COM - FORT - ER, MY ALL IN ALL, HERE IN THE  
FIED. FOR EV - 'RY SIN ON HIM WAS LAID; HERE IN THE  
ME: FOR I AM HIS AND HE IS MINE, BOUGHT WITH THE

LOVE OF CHRIST I STAND.  
DEATH OF CHRIST I  
PRE - CIOUS BLOOD OF

2. IN CHRIST A - LONE, LIVE.  
CHRIST.